

**О бытовании форм *Янка*, *Яна* и *Иоанна* на
материале новгородских, южнорусских и
московских памятников**

*исследование подготовили:
Щипакова Карина
Можаровская Екатерина*

Отправная точка в исследовании: Случай Янки Всеволодовны (ум. 1112 г.)

Летописные источники:

- В лето 6594. Всеволодъ заложи цркъвь стго Андрѣя при Иванѣ прпбномъ митрополитѣ . створи оу црви тоя монастырь . в нем же пострижеса дщи его . дѣвою именемъ **Янька** [Ипат. Стлб. 200. За г. 1086];
- В се лѣто иде **Янька** [в Грекы дщи] Всеволожа . наречѣна я прежѣ . [и] приведе **Янка** митрополита Івана скопѣчину [Лавр.: 208. За г. 1090];
- В лѣто 6620 [1112]. престависа . **Янка** дщи Всеволожа . сестра Володимѣра. мѣца ноябра въ . гѣ . днѣ . положена бысѣ оу цркви стго Андрѣя [Ипат. Стлб. 273].
- В лѣто [6639 (1131)]. сщѣна бысѣ цркви стго Андрѣа **Яньчина** монастыра [Ипат. Л. 78].

Диминутив *Янка* во вхождениях XI-XII веков

берестяные грамоты:

- поклонание \bar{w} **Анокъ** со Сълатою ко Аринѣ 'Поклон от Янки с Селятой Ярине.' [№731, XII в.];
- | **лнока** | мацеха | 'Янка и ее мачеха.' [№1091, XII в.].

Диминутив *Янка* во вхождениях XI-XII веков

берестяные грамоты:

- поклонание \bar{w} **Анокъ** со Сълатою ко Аринѣ 'Поклон от Янки с Селятой Ярине.' [№731, XII в.];
- | **лнока** | мацеха | 'Янка и ее мачеха.' [№1091, XII в.].

надпись на пряслице:

- **Анька** вѣдала праслень Жиръць 'Янка дала [подарила] праслень Жирке' [Медынцева, 2000: С. 53-54. Дарственная надпись от Янки Жирке, 1000–1200, Старокиевская гора; Киев].

Диминутив *Янка* во вхождениях XI-XII веков

берестяные грамоты:

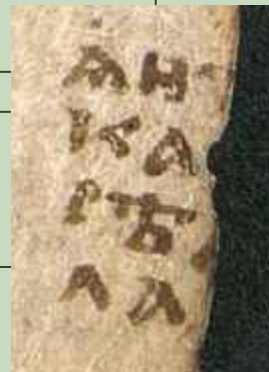
- поклонание ѿ **Анокъ** со Сълатою ко Аринѣ 'Поклон от Янки с Селятой Ярине.' [БГ-731, XII в.];
- | **лнока** | мацеха | 'Янка и ее мачеха.' [БГ-1091, XII в.].

надпись на пряслице:

- **Анька** въдала праслень Жиръць 'Янка дала [подарила] праслень Жирке' [Медынцева, 2000: С. 53-54. Дарственная надпись от Янки Жирке, 1000–1200, Старокиевская гора; Киев].

маргиналия новгородской (?) Минеи 1097 г.:

- **Ань** | **ка** сѣ [.] | ла ([Минея. Л. 16.]



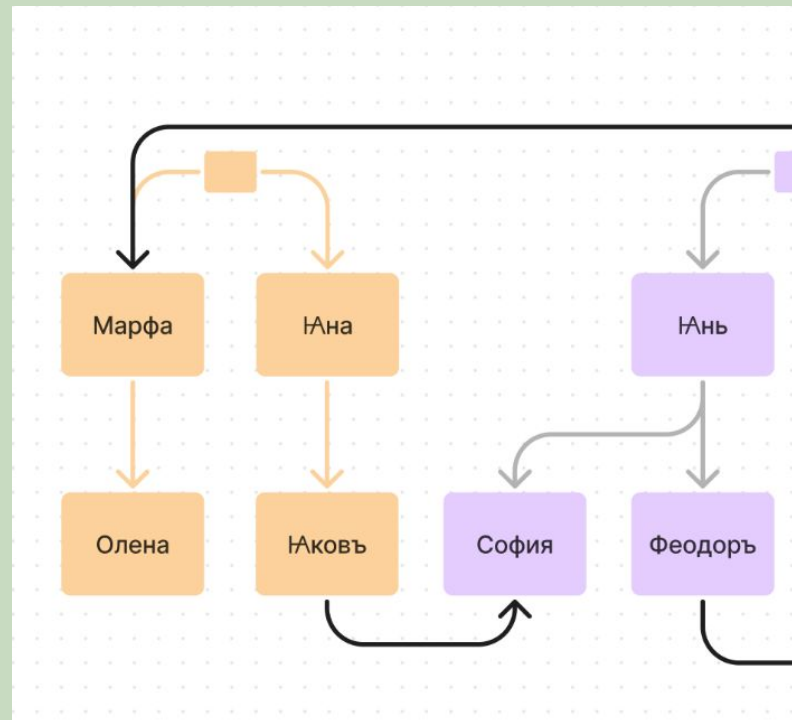
«Оустав о брацѣх» из Новгородской кормчей 1282 г.

1. Тако есть право уне поимания, брата два — то двѣ колѣнѣ; дѣти твою — то дѣе колѣно: дотолѣ нѣлзѣ поиматися. Внуучи тою — ѣе колѣно: не лзѣ же ѣе колѣно и ѣе, то оуже достоино поиматися.

2. Никола, **Іань** — брата; Феодоръ и Прокопий — сына тою. А пакы ѿ иного рода: Феодоръ, Иванъ — брата; Олена, Мариа — дѣти тою. Достоино поимати Феодорови съ Прокопиемъ Олену съ Марьею.

3. Никола, **Іань** — брата. **Іанева** дчи Софья. А ѿ иного рода: Марфа и **Іана** — сестрѣ **Іана** роди Іаковъ, то Никола поиметь Марфоу, а Іаковъ поиметь Софью.

4. Двою братоу чадома недостоино повати двою сестроу, ниже стрью з братаном двою сестру поимати, ни двѣма братома — теткы съ сестричноу. Никола, Василь — брата; Феодосья и Маура — дчери тою. А пакы ѿ иного рода Елисава, Хръстіна — сестрѣ. Георгий поиметь Елисавоу, Андрѣй — Хръстіноу.



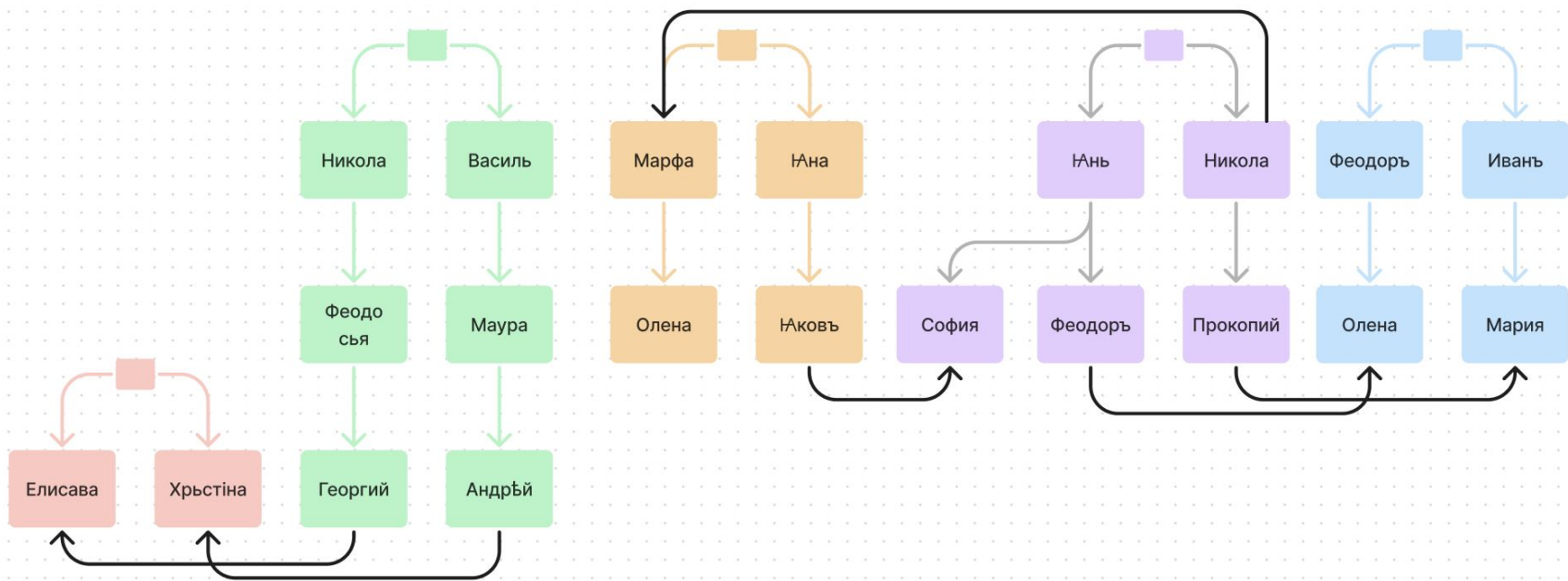
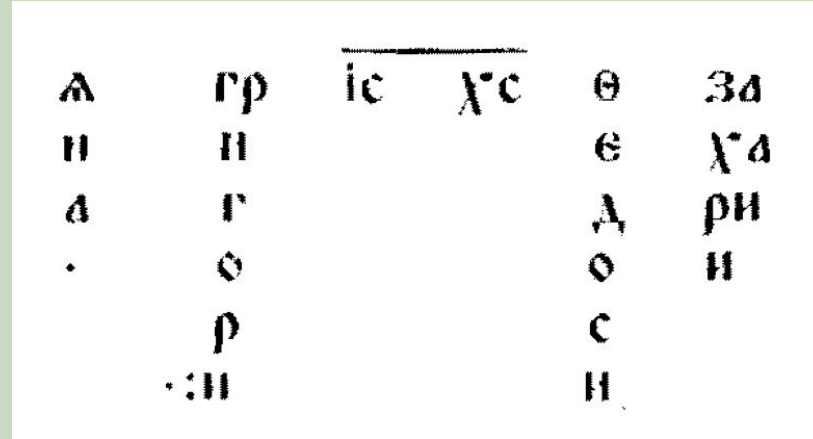
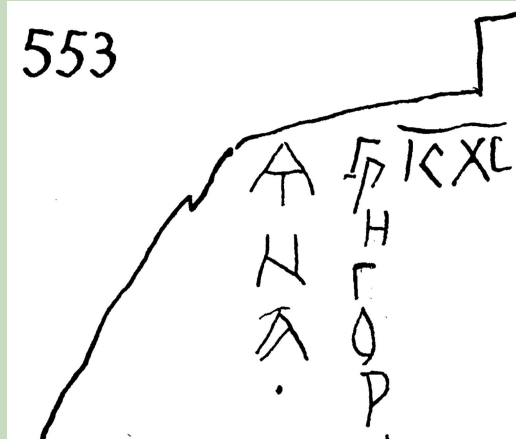


Рис. 1. Схема отношений между лицами-примерами

Ана на бересте: сложности интерпретации

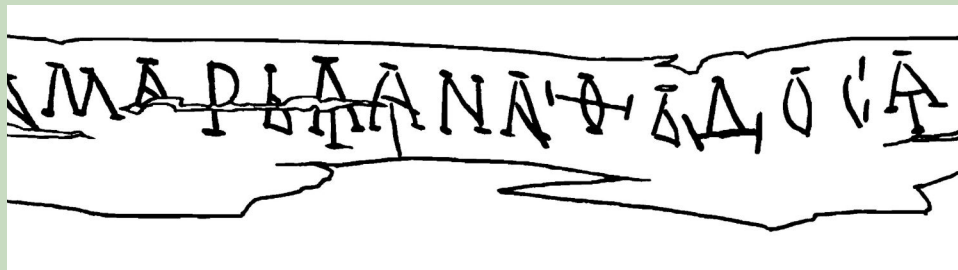


Патрональная композиция?

Св. Анна — Анна, игуменья Варварина монастыря

Св. Захария — Захария, новгородский посадник

Ана на бересте: сложности интерпретации

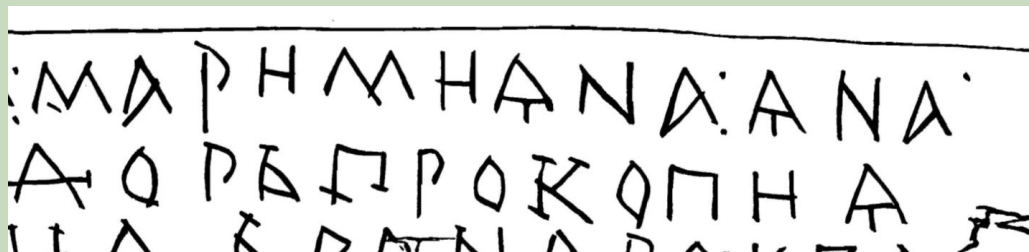


№ 595. XII в.: настасъа

настасъа марѡа

маръа ана ѡдоса

съмъна илъа

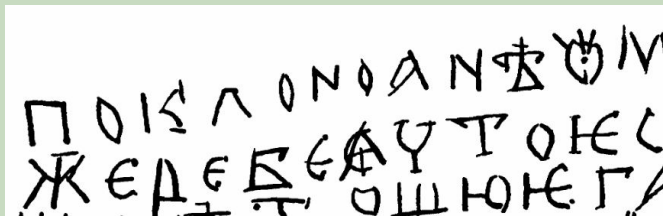


№ 506. XII в.: петре : евана : маримиана : ана :

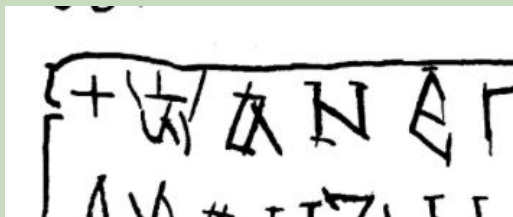
георегиа : ѡдоръ прокопиа оводокиа ев[а]на ·

рожво еоу[п]...

Ана на бересте



№ 477. XIV в.: поклоно анѣ



№ 531. XIII в.: ѡ анѣ

С XIII в. в берестяных грамотах появляется запись *Ана*, а *Ана* — исчезает.

Ср. подпись Анны Ярославны, 1063 г.: ана рѣина

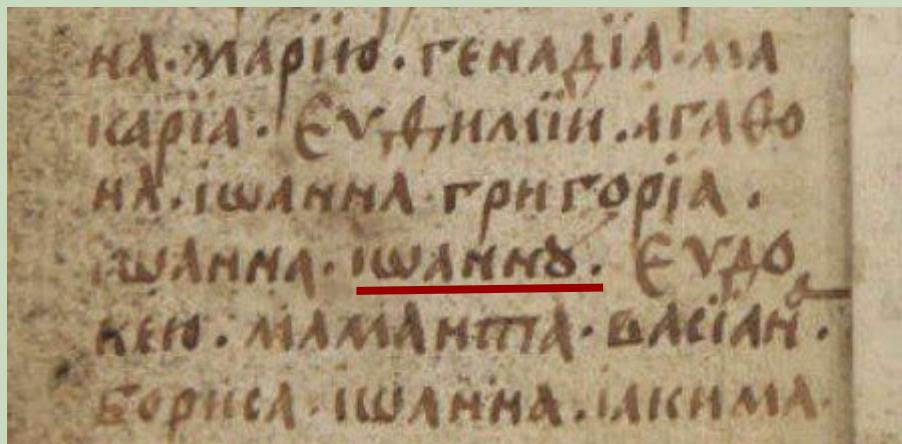


Отсутствие женского имени *Иоанна* в синодиках

*наблюдения по синодикам Лисицкого монастыря (XIV–XV вв.), Ферапонтова (?) монастыря (XV–XVI вв.), Троице-сергиевой Лавры (XVI–XVII вв.), Иосифо-Волоколамского Успенского монастыря (середина XVIII в.)

вхождение в синодике Ферапонтова (?) монастыря XVI в.:

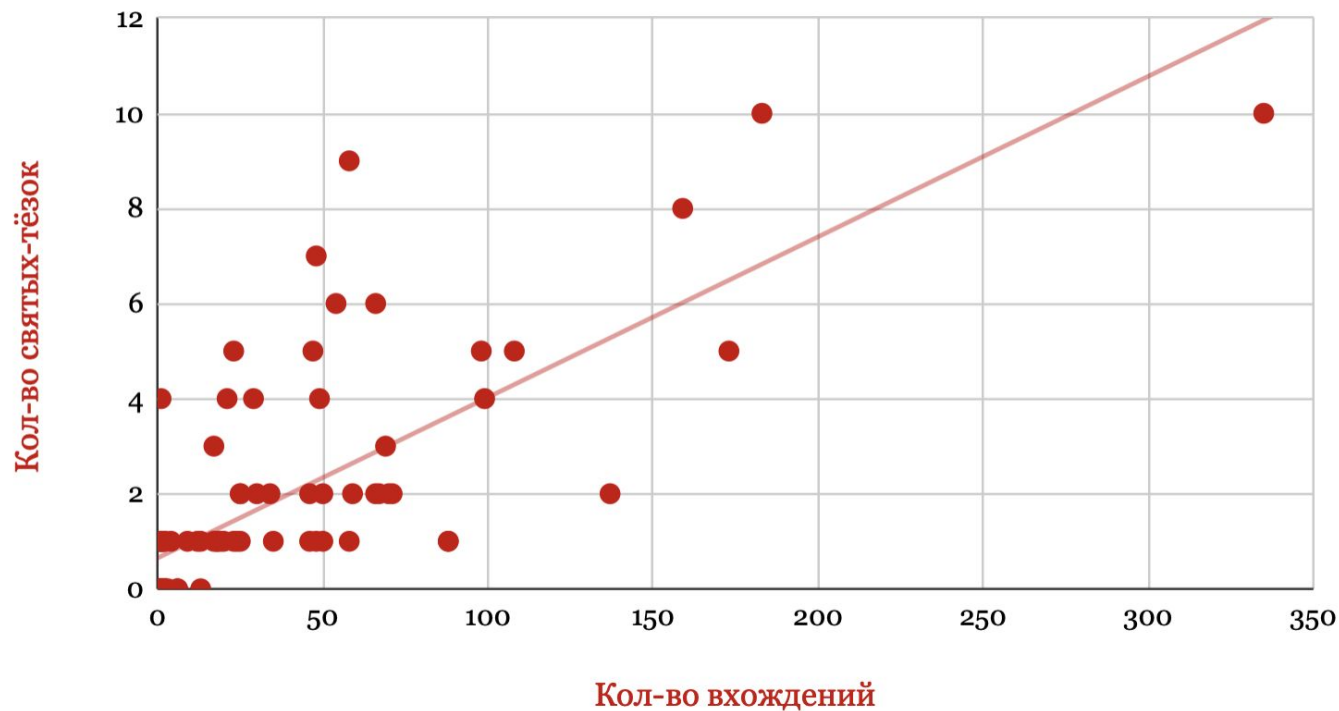
(1) Евѣимію. Агаѳона. Іванна. Григорія. Іванна. **Іванн**□. Евдокею. Маманта [СФм. Л. 17].



Почему же *Иоанн* так мало?

[Полный месяцеслов Востока]

Корреляция между кол-вом святых-тёзок и частотностью имени



св. Иоанн — 56

св. Мария — 10

св. Анна — 10

св. Феодора — 9

св. Иулиания — 8

св. Варвара — 1

св. Иоанна — 1

Почему же *Иоанн* так мало?

Св. Иоанна — одна из жен-мироносиц

- нет своего дня почитания в месяцесловах
- храмовое строительство: Новгород XV в., Псков — XVI в.

Матфей	Марк	Лука	Иоанн
Мария Магдалина	Мария Магдалина	Мария Магдалина	Мария Магдалина
«другая» Мария	Мария, мать Иакова	Мария, мать Иакова	
	Саломия	Иоанна	
		«другие»	

NB! ни в одном «составе» нет жены Анны

О почитании жен-мироносиц



Москва. 1425–1427 гг. Троицкий собор Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, Сергиев Посад, Россия. Инв. 3055



Псков. Конец 1540-х годов; Псковский гос. историко-архитектурный и художественный музей-заповедник. Псков, Россия. Инв. 1594



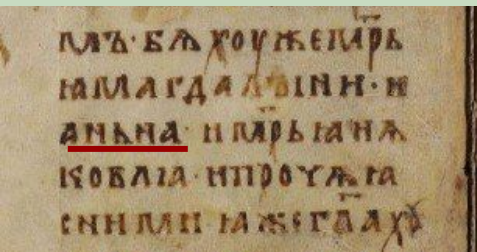
Спасо-Преображенский собор Мирожского монастыря, Псков, Россия. Фреска на восточной стене северной части трансепта. Ок. 1140 г.

Иоанна → Анна. Евангелия

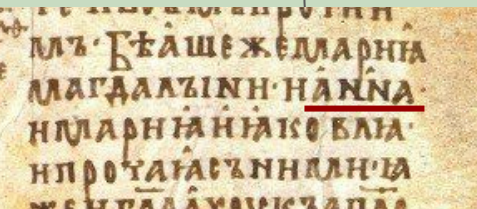
Ср. фрагмент из греческой Библии:

ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία ἡ
Ἰακώβου καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν ἔλεγον'

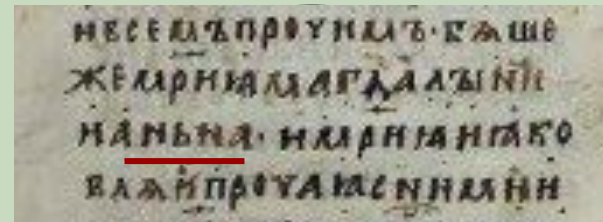
(вост.-сл.) Остромирово, Мстиславово; (ю.-сл.) Зографское и Ассеманиево Евангелия: фигурирует жена-мироносица Иоанна



XII в.



рукописи XII и XIV веков: Анна




XIV в.

печатные книги XVI века: Иоанна

Название/условное обозначение	Имя	Локализация	Датировка	Лист/страница
Мариинское четвероевангелие, глаг.	Иоанна	ю.-сл.	X-XI вв.,	Электронный ресурс
Зографское четвероевангелие, глаг.	Иоанна	ю.-сл.	X-XI вв.	Электронный ресурс
Ассеманиево евангелие-апракос, глаг.	Иоанна	ю.-сл.	X-XI вв.	Электронный ресурс
ОЕ	Иоанна	вост.-сл.	XI в., 1056-1057 гг.	XX
ЕР-4, Архангельское евангелие	—	вост.-сл.	XI в.	РГБ
МЕ, Мстиславово Евангелие	Иоанна	вост.-сл.	XII в.	77в
ЕР-1	<i>Анна</i>	вост.-сл.	XII в.	л. 132
ЕР-3, Добрилово евангелие	<i>Анна</i>	ю.-сл.	XII в., 1164 г.	л. 486
ЕР-2, Явилово евангелие	<i>Анна</i>	псковск. Ивановский монастырь	ок. 1341 г.	л. 117 об.
ЕР-5	Иоанна	Б. м.	XV-XVI вв.	л. 449
ЕР-6	Иоанна	Б. м.	XVI-XVII вв.	л. 422

Табл. 1. Упоминание Иоанны/Анны в рукописных Евангелиях

Иоанна → Анна. Цветные триоди



СНХ. ТРѢТНЖЕ ѿ МІРОНОСНЦЬ **ИО**
АНА ЖЕНА ХУЗАН. НЖЕ БЕШЕ НАЗН

Иоанна

ТРЕТІАЖЕ ѿ МІРОНОСНЦЬ ЕСТЬ, **АННА** ЖЕНА ХУ
ЗАНА. НЖЕ БАШЕ НАЗНАТЕЛЪ ІНКОНОМЪ ДОМУ

Анна

Иоанна → Анна. Цветные триоды

Имя	Место издания	Год	Лист/страница
Иоанна	Краков. Тип. Швайпольта Фиоля.	1493	Л. 92
Иоанна	Скутари, старанием Стефана Скадарского и типографа <u>Занети</u>	1563	Л. 101 об.
<u>Анна</u>	М.	1591	Л. 52
<u>Анна</u>	М. Печ. Иван Андроников Невежин	1604	Л. 61
<u>Анна</u>	Вильна.	1609	Л. 288.
<u>Анна</u>	М. Печ. двор	1621	Л. 61
<u>Анна</u>	М. Печ. двор	1630	Л. 330
Иоанна	Киев. Тип. Лавры	1631	С. 410
<u>Анна</u>	М. Печ. двор	1635	Л. 330
<u>Анна</u>	М. Печ. двор	1640	Л. 346 об.
Иоанна	Львов. Михаил Слезка	1642	Л. 237 об.
Иоанна	М. Печ. двор	1648	Л. 304.
Иоанна	Терговище: печ. Иоанн Святогорец	1649	Л. 208
<u>Анна</u>	М. Печ. двор	1653	Л. 258
Иоанна	Львов. тип. Братства	1663	Л. 227 об.
Иоанна	М. Печ. двор	1670	Л. 86
Иоанна	М. Печ. двор	1680	Л. 88

- в Цветных триодах (преимущественно московских) возникает *Анна
- ошибка исправляется только с книжной справой

Табл. 2. Упоминание Иоанны/Анны в Цветных триодах XV–XVII вв.

Степенная книга

ГЛАВА 4. О БЛАЖЕННОЙ ВЕЛИКОЙ КНЯЖНѢ ИНОКИНѢ **ЯНУСѢ** И О ДОБРОДѢТЕЛЕХЪ ИВАНА МИТРОПОЛИТА. Бысть же въ лѣто 6594-го сій благовѣрный великій князь Всеволодъ Ярославичъ постави церковь во имя святаго апостола Андрея, ту же и монастырь дѣвическій согради, въ немъ же пострижесе благороднѣйшая дъщи его, великая княжна **Анна**, зовома **Янка**, дѣвою сущи... [Степенная книга. Ч.1: 174].

- смена функции гипокористики;
- беспрепятственное возведение *Янка* и *Януся* к *Анна*;

Заключение

- Женщины-Янки и Яны: дериваты *Яна* и *Янка* встречаются чаще, чем ожидалось, однако с XIII–XIV вв. они вовсе исчезают;
- Женщины-Иоанны: каноническая форма *Иоанна* не фиксируется ни разу, кроме одного случая в синодике Ферапонтова монастыря;
- Св. Иоанна: из-за схожести с популярным *Анна* имя святой регулярно, хотя и не повсеместно искажается вплоть до последней трети XVII в.

Научная литература

1. Буденная 2021 — Буденная Е. В. Гипокористические формы христианских имен в древнерусском языке. Вопросы языкознания. 2021. С. 26–46.
2. Гипшиус, Зализняк 2018 — Гипшиус А. А., Зализняк А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2017 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания, 2018, № 4. С. 7–24.
3. Медынцева 2000 — Медынцева А. А. Грамотность в Древней Руси: По материалам эпиграфики X – первой половины XIII века. М., 2000.
4. НГБ VIII — В. Л. Янин, А. А. Зализняк. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1977–1983 гг.). Комментарии и словоуказатель к берестяным грамотам (из раскопок 1951–1983 гг.). М., 1986.

Источники

1. ЕП-1 — Евангелие-тетр. М., Анонимная типография, ок. 1564. НБ МГУ, 50л 966.
2. ЕП-2 — Евангелие-тетр. М., Печ. двор, 1627. НБ МГУ, 50л 673.
3. ЕП-3 — Евангелие-тетр. М., Печ. двор, 1633. НБ МГУ, 50л 674.
4. ЕП-4 — Евангелие-тетр. М., Печ. двор, 1677. НБ МГУ, 50л 671.
5. ЕР-1 — Евангелие-тетр. РГАДА, ф. №381. Оп. 1. Ед. хр. №1.
6. ЕР-2 — Евангелие-тетр. РГАДА, ф. №381. Оп. 1. Ед. хр. №2.
7. ЕР-3 — Евангелие апракос. РГБ, ф. № 256 № 103, Ед. хр. № 1283.
8. ЕР-4 — Евангелие апракос краткий. РГБ, ф. № 178.1 №1666.
9. ЕР-5 — Евангелие-тетр. РГБ, ф. №722 №306.
10. ЕР-6 — Евангелие-тетр. РГБ, ф. №916 №338. Ед. хр. 424.
11. Ипат. — Ипатьевская летопись. ПСРЛ, том II. Издание 2-е. СПб., 1908.
12. МЕ — Апракос Мстислава Великого / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Изд. подгот. Л. П. Жуковская и др. М.: Наука, 1983.
13. НКРЯ — Национальный корпус русского языка. [Электронный ресурс]. URL: <https://ruscorgo.ru> (дата обращения: 09.02.2023).
14. Новг. зап. каб. кн. — Новгородские записные кабальные книги 100-104 и 111 годов: (1591–1596 и 1602–1603 гг.) / Под ред. проф. А. Я. Яковлева. М., Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1938.
15. ОЕ — Остромирово евангелие 1056-1057 года по изданию А. Х. Востокова. М.: Языки славянских культур, 2007.
16. Павлов — Памятники древнерусского канонического права. В 6 т. Т. 6 / Павлов А. С. СПб., 1908.
17. Писц. кн. Ст. Р. — Писцовые и переписные книги Старой Руссы конца XV–XVII вв. / И. Ю. Анкудинов, К. В. Баранов, А. А. Селин; сост. И. Ю. Анкудинов. М.: НП «Рукописные памятники Древней Руси», 2009.
18. Лавр. — Лаврентьевская летопись. ПСРЛ, том I. Издание 2-е. СПб., 1908.
19. Миняя — Миняя служебная, ноябрь. РГАДА. Ф. 381. № 91.
20. Словарь древнейших старославянских памятников. [Электронный ресурс]. URL: <http://gorazd.org/?q=ru/node/25> (дата обращения: 09.09.2023).
21. Степенная книга — Книга Степенная царского родословия // Полное собрание русских летописей: В 43 т. Т. 21. СПб.: Издание императорской археографической комиссии, типография М. А. Александрова, 1908.
22. Полный месяцеслов Востока 1997 — Архиеп. Сергей (Спасский). Полный месяцеслов Востока / по благ. Святейшего патриарха Московского и Всея Руси Алексия II. М.: Православная энциклопедия, 1997.
23. СТСЛ — Синодик Троице-Сергиевой Лавры. РГБ, ф. №304.1 №43. Ед. хр. 1357.
24. СФм — Синодик Ферапонтова монастыря. РГАДА, ф. № 181. Оп. 1. Ед. хр. № 539.
25. Тр-1 — Троидь цветная. Краков. Тип. Швайпольта Фиоля, 1493. НБ МГУ, 2Fa 286.
26. Тр-2 — Троидь цветная. Скутари, старанием Стефана Скадарского и типографа Занети, 1563. НБ МГУ, 2Fa 171.
27. Тр-3 — Троидь цветная. М, 1591. с. 50q'А 880.
28. Тр-4 — Троидь цветная. М. Печ. Иван Андроников Нежежин, 1604. НБ МГУ, 2Fa 302.
29. Тр-5 — Троидь цветная. Вильна, 1609. НБ МГУ, 2Fa 205.
30. Тр-6 — Троидь цветная. Печ. Кондрат Иванов. М. Печатный двор, 1621. НБ МГУ, 2Fa 175.
31. Тр-7 — Троидь цветная. М. Печ. двор, 1630. НБ МГУ, 50q'А 693.
32. Тр-8 — Троидь цветная. НБ МГУ, Бусл. 1096, Киев: Тип. Лавры, 1631.
33. Тр-9 — Троидь цветная. М. Печ. двор, 1635. НБ МГУ, 2Fa 194.
34. Тр-10 — Троидь цветная. М. Печ. двор, 1640. НБ МГУ, 50q'А 691.
35. Тр-11 — Троидь цветная. Львов. Михаил Слезка, 1642. НБ МГУ, 2Fa 206.
36. Тр-12 — Троидь цветная. М. Печ. двор, 1648. НБ МГУ, 2Fa 256.
37. Тр-13 — Троидь цветная. Терговище: печ. Иоанн Святогорец, 1649. НБ МГУ, 50q'А 3509.
38. Тр-14 — Троидь цветная. М. Печ. двор, 1653. НБ МГУ, 50q'А 683.
39. Тр-15 — Троидь цветная. Львов. тип. Братства, 1663. НБ МГУ, 2Fa 318.
40. Тр-16 — Троидь цветная. М. Печ. двор, 1670. НБ МГУ, 2Fa 328.
41. Тр-17 — Троидь цветная. М. Печ. двор, 1680. НБ МГУ, 50q'А 975

Спасибо за внимание!
Будем рады вашим вопросам и комментариям!